



20

G E N E R A
C A T A L O G

SAVIEM

Atención / Attention

AJUSA no se responsabiliza de los cambios y modificaciones posteriores al lanzamiento de este catálogo.

Prohibida su venta, así como la reproducción total o parcial.

AJUSA will not be held responsible for later changes and modifications after the launching of this catalogue.

The sale and reproduction, in whole or in part, of this catalogue is expressly forbidden.

AJUSA ne se responsabilise pas des changements tel/ou modifications après le lancement de ce catalogue.

Vente interdite ainsi que sa reproduction totale ou partielle.

AJUSA übernimmt keine Verantwortung über Veränderungen nach Erscheinung des Katalogues.

Der Verkauf sowie die Reproduktion des Kataloges, ganz oder in Teilen, ist ausdrücklich verboten.

AJUSA não se responsabiliza pelas trocas e modificações posteriores a publicação deste catálogo.

Proibida a sua venda, assim como a sua reprodução total o parcial.

AJUSA не несет ответственности за изменения, и изменения после выпуска каталога.

Запрещена их продажа, а также его частичное или полное репродукции.

MANEJO DEL CATÁLOGO
HOW TO USE THE CATALOGUE
USAGE DU CATALOGUE
UNTERRICHT FÜR GEBRAUCH DES KATALOGS
EXPLICAÇÃO SOBRE A UTILIZAÇÃO DO CATÁLOGO



DOS PRIMEROS DIGITOS FIRST TWO DIGITS DEUX PREMIERS CHIFFRES BEIDE STYLINGZAHLEN DOIS PRIMEIROS DIGITOS	DESCRIPCIÓN DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRÍAO
10 11 12	JUNTA CULATA JUNTA TAPA CULATA RETÉN VÁLVULA	CYL. HEAD GASKET ROCKER COVER GASKET VALVE STEM SEAL	JOINT DE CULASSE JOINT COUVER CULBUTEURS BAGUE SOUPAPE	ZYLINDERKOPFDICHTUNG ZYLINDERKOPFHÄUBENDICHTUNG VENTILSCHAFTDICHTUNG	JUNTA CABEÇOTE JUNTA TAMPA CABEÇOTE RETENTOR VALVULA
13 14 15	JUNTA COLECTORES JUNTA CÁRTER ACEITE RETÉN ACEITE	MANIFOLD GASKET OIL PAN (SUMP) GASKET OIL SEAL	COLLECTEURS CARTER HUILE BAGUE D'HUILE	KRÜMMERDICHTUNG ÖLWANNENDICHTUNG WELLENDICHTRING	JUNTA COLETOR JUNTA CARTER OLEO RETENTOR OLEO
16 18 19	TÓRICAS ARANDELAS DE MTP ARANDELAS SPIROMETÁLICAS	O RINGS MTP WASHER SPIROMETALIC WASHER	TORQUES RONDELLES METALLOPLASTIQUE RONDELLES SP.	O RING MTP RING FEDER RING	JUNTA O'RING ARRUELAS DE MTP ARRUELA SPIROMETALICA
20 21 22	ARANDELAS DE HGS ARANDELAS DE COBRE ARANDELAS DE ALUMINIO	METAL RUBBER WASHER COPPER WASHER ALU WASHER	RONDELLES ACIER-CAUTOCHEUC RONDELLES CUIVRE RONDELLES ALUMINIUM	METALLGUMMRING KUPFERRING ALUMINIUMRING	ARRUELA DE HGS ARRUELA DE COBRE ARRUELA DE ALUMINIO
23 24 29	ARANDELAS DE FIBRA ARANDELAS PLANAS ARANDELAS DE NYLON	FIBRE WASHER FLAT WASHER NYLON WASHER	RONDELLES FIBRE RONDELLES PLATES RONDELLES NYLON	FASERRING WEICHER GUMMRING NYLONRING	ARRUELA DE FIBRA ARRUELA LISA ARRUELA DE NYLON
50 51 52	JUEGO COMPLETO JUEGO COMPLETO SIN CULATA JUEGO DESCARBONIZACIÓN	FULL SET FULL SET W/O CYL. HEAD GASKET HEAD SET	POCHETTE COMPLETE POCHETTE COMPLETE SANS CULASSE POCHETTE RODAGE	VOLLSETZ VOLLSATZOHNEZYLDERKOPFDICHTUNG ZYLINDERKOPFSATZ	JOGO COMPLETO JOGO COMPLETO SEM J. DO CABEÇOTE JOGO SUPERIOR COM J. DO CABEÇOTE
53 54 55	JUEGO DESCARBONIZACIÓN SIN CULATA JUEGO COMPLEMENTO JUEGO JUNTA CULATA	HEAD SET W/O CYL. HEAD GASKET CONVERSION SET CYL. HEAD GASKET SET	POCHETTE RODAGE SANS CULASSE POCHETTE COMPLEMENT POCHETTE JOINT DE CULASSE	ZYLINDERKOPFSATZ OHNE ZYL. KURBELGEHAUSESATZ ZYLINDERKOPFDICHTUNGSSATZ	JOGO SUPERIOR SEM J. DO CABEÇOTE JOGO BLOCO JOGO JUNTA CABEÇOTE
56 57 59	JUEGO JUNTA TAPA CULATA JUEGO RETÉN VÁLVULA JUEGO CÁRTER ACEITE	ROCKER COVER GASKET SET VALVE STEM SEAL SET OIL PAN SET	POCHETTE J. COUVRE CULBUTEURS POCHETTE BAGUE SOUPAPE POCHETTE CARTER HUILE	ZYLINDERKOPFHÄUBENSATZ VENTILSCHAFTABDICHTUNGSSATZ ÖLWANNENSATZ	JOGO JUNTA TAMPA VALVULA JOGO RETENTOR VALVULA JOGO CARTER OLEO
60 61 71	JUEGO CAMISAS JUEGO RETÉN ACEITE RETÉN ACEITE CON TAPA	CYL. SLEEVE (LINERS) SET OIL SEAL SET OIL SEAL WITH COVER	POCHETTE CHEMISES POCHETTE BAGUE D'HUILE BAGUE ANTIFUITE AVEC COUVERCLE	ZYLINDERLAUFBUCHESENSATZ WELLENDICHTRINGSATZ RADIALWELLENDICHTUNG MIT DECKEL	JOGO CAMISAS JOGO RETENTOR OLEO RETENTOR OLEO COM TAMPA
72 75 81	TAPE CULATA CON JUNTA SELLANTE DE SILICONA JUEGO TORNILLOS CULATA	VALVE COVER WITH GASKET SILICONE SEALANT CYLINDER HEAD BOLTS SET	COUVRE CULBUTEURS AVEC JOINT PÂTE À JOINT SILICONE POCHETTE VIS DE CULASSE	ZYLINDERKOPFHÄUBEN MIT DICHTUNG SILIKON DICHTMASSE SCHRAUBENSATZ	TAMPA VALVULA COM JUNTA SILICONE SIGILANTE JOGO PARAFUSOS CABEÇOTE
85 93	TAQUÉS HIDRÁULICOS ÁRBOL DE LEVAS	HYDRAULIC LIFTERS CAMSHAFT	POUSSOIRS HYDRAULIQUES ARBRE À CAMES	HYDROSTOSEL NOCKENWELLE	TUCHOS HIDRÁULICOS COMANDO DE VALVULAS
JTC OP	JUEGO DE REPARACIÓN TURBO TUBO DE ENGRASE	TURBO FITTING KIT OIL FEED PIPE	TURBO KIT DE REPARACION TUBE GRAISSE	TURBOLADER MONTAGESATZ ÖLZULAUFLIEKTUNG	JOGO DE JUNTAS DO TURBO TUBO DE GRAXA

MANEJO DE CATÁLOGO
HOW TO USE THE CATALOGUE
USAGE DU CATALOGUE
UNTERRICHT FÜR GEBRAUCH DES KATALOGS
EXPLICAÇÃO SOBRE A UTILIZAÇÃO DO CATÁLOGO

11095300	13186000	13117000 01147000 01147100		57053000 12027500 (x16) 75000100 ▲ 75000200 ▲ 00545800	15082800 30x45x7 ↳ 15055200 ↳ 31x41x7 ↳ 71000800 ↳ ▲	OP10133	85009000 (x16)	93131800 (ADM-IN) 93131700 (ESC-EX)
JUNTA TAPA CULATA ROCKER COVER GASKET JOINT COUVRE CULBUTEURS ZYLDNERKOPFHABENDICHTUNG JUNTA DA TAMPA DO CABEÇOTE	JUNTA COLECTOR ESCAPE EXHAUST MANIFOLD GASKET JOINT DE COLLECTEUR D'ESCHAPPEMENT AUSPUFFKRUMMERRDICHTUNG JUNTA DO COLETOR DE ESCAPE	JUNTA COLECTOR ADMISIÓN INTAKE MANIFOLD GASKET JOINT DE COLLECTEUR D'ADMISSION ANSAUGKRÜMMERDICHTUNG JUNTA DO COLETOR DE ADMISSÃO	JUNTA TUBO ESCAPE EXHAUST PIPE GASKET JOINT DE tuyau D'ESCHAPPEMENT AUSPUFFFROHRDICHTUNG JUNTA DO TUBO DO ESCAPAMENTO	TAPÓN ACEITE OIL DRAIN PLUG BOUCHON VINDAGE HUILE ÖLABLEBSCHRAUBE BUJÃO DE ÓLEO	RETÉN VÁLVULA VALVE STEM SEAL BAGUE SOUPAPE VENTILSCHAFTDICHTUNG RETENTOR VALVULA	RETÉN ACEITE CIGÜENAL CRANKSHAFT SEAL BAGUE BILEBREQUIN KURBELWELLENDICHTUNG RETENTOR VIRABREQUIM	RETÉN ACEITE ÁRBOL LEVAS CAMSHAFT SEALBAGUE ARBRE A CAMES NOCKENWELLENDICHTUNG RETENTOR EIXO VALVULAS	ÁRBOL DE LEVAS CAMSHAFT ARBRE A CAMES NOCKENWELLE COMANDO VALVULAS
JUNTA CÁRTER ACEITE OIL PAN (SUMP) GASKET JOINT CARTER D'HUILE ÖLWANNENDICHTUNG JUNTA DO CARTER	JUEGO RETENES VÁLVULA VALVE STEM SEAL SET POCHETTE BAGUE SOUPAPE VELTILSCHAFTABDICHTUNGSSATZ JOGO RETENTORES VALVULA	TUBO DE ENGRASE OIL FEED PIPE TUBE GRAISSE ÖLZULAUFLIEKTUNG TUBO DE GRAXA						

	El juego no incluye junta de culata Set does not include cylinder head gasket La pochette ne contient pas le joint de culasse Satz ohne zylinderkopfdichtung O jogo não inclui junta do cabeçote		Para un cilindro For one cylinder Pour un cylindre Für ein zylinder Para um cilindro
	El juego no incluye juntas tubo de escape Set does not include exhaust pipe gasket La pochette ne contient pas les joints tuyau echappement Satz ohne auspuffrohrdichtung O jogo não inclui tubos de escape		Para una camisa For one cylinder liner Pour une chemise Für eine zylinderlaufbuchse Para uma camisa
	El juego no incluye retenes de válvula Set does not include valve stem seals La pochette ne contient pas de bagues de soupape Satz ohne ventilschaftabdichtung O jogo não inclui retentores de válvulas		Lado izquierdo Left side Cote gauche Linke seite Curva esquerda
	No incluido en el juego Not included in the set Non inclus dans la pochette Nicht im satz Não incluso no jogo		Lado derecho Right side Cote droit Rechte seite Curva direita
	Junta de culata MLS MLS cylinder head gasket Joint de culasse MLS AZylinderkopfdichtung Junta do cabeçote MLS		Completo Complete Complete Vollsatz Completo
	Admisión y escape Intake and Exhaust Admission et Échappement Ansaug-und Auspuff Admissão e Escape		

ISTRUZIONI PER USO DEL CATALOGO
КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ КАТАЛОГОМ - ПОЯСНЕНИЯ

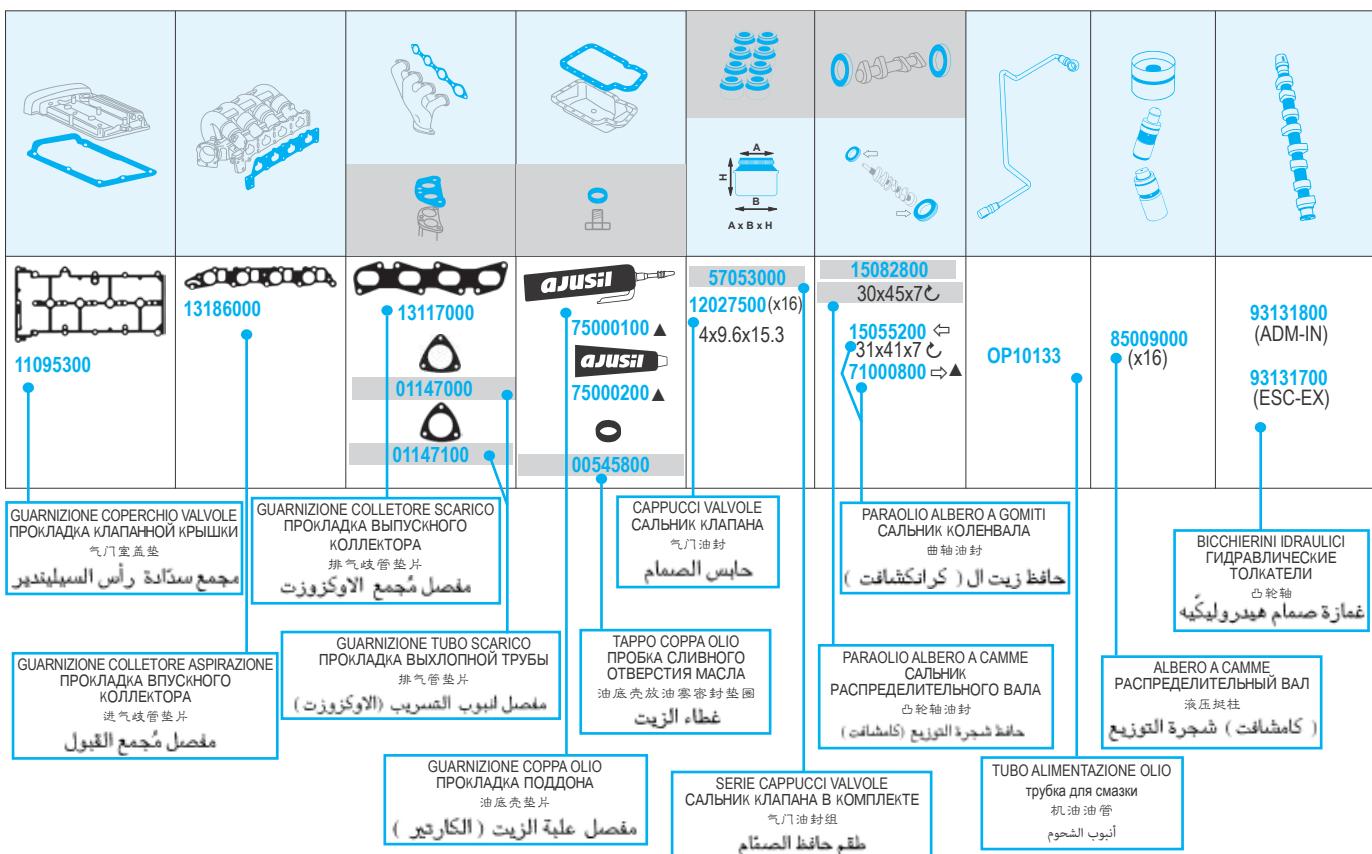
目录注释与使用说明

شرح، إدارة الكatalog



DEI PRIMI NUMERI ПЕРВЫЕ ДВЕ ЦИФРЫ 头两位数字 أول ديجيتين	DESCRIZIONE	ОПИСАНИЕ	描写	وصف
10 11 12	GUARNIZIONE TESTA ЦИЛИНДРИ GUARNIZIONE СОПЕРЧИО ВАЛВОЛЕ CAPUCCI VALVOLE	ПРОКЛАДКА ГБЦ ПРОКЛАДКА КЛАПАННОЙ КРЫШКИ САЛЬНИК КЛАПАНА	气缸垫片 气门室盖垫 气门油封	مجمع رأس السبيليندبر مجمع ستابل لفلاط المينايدير مليس المسام
13 14 15	COLLECTORI COPPA OLIO PARAOOLIO	ПРОКЛАДКИ КОЛЛЕКТОРОВ ПРОКЛАДКА ПОДДОНА САЛЬНИК	排气/进气歧管垫片 油底壳垫片 油封	الملعمن علبة (كاربوري) الزيد حاطط الزيد
16 18 19	O-RING RONDELLE RAME E FIBRA RONDELLE RAME FIBRA E FERRO	КРУГОВЫЕ УПЛОТНИТЕЛЬНЫЕ КОЛЬЦА ШАЙБЫ МТР ДИСКОВЫЕ ПРУЖИНЫ	O型密封圈 纤维金属复合垫圈 石墨金属复合垫圈	حلقة O (زائدة) روشيلات (MTP) روشيلات معدنية لولبية
20 21 22	RONDELLE GOMMA E FERRO RONDELLE RAME RONDELLE ALLUMINIO	ШАЙБЫ HGS ШАЙБЫ МЕДНЫЕ ШАЙБЫ АЛЮМИНИЕВЫЕ	橡胶金属复合垫圈 铜垫圈 铝垫圈	روشيلات (HGS) روشيلات النحاس روشيلات الألミニوم
23 24 29	RONDELLE FIBRA RONDELLE GOMMA RONDELLE NYLON	ШАЙБЫ ВОЛОКОННЫЕ ШАЙБЫ ПЛОСКИЕ ШАЙБЫ НЕЙЛОННЫЕ	纤维垫圈 橡胶垫圈 尼龙垫圈	روشيلات النسيج روشيلات صناعات روشيلات الاليافون
50 51 52	SERIE MOTORE SERIE MOTORE SENZA TESTA ЦИЛИНДРИ SERIE SMERIGLIO	ПОЛНЫЙ КОМПЛЕКТ ПОЛНЫЙ КОМПЛЕКТ БЕЗ ПРОКЛАДКИ ГБЦ ПОЛНЫЙ КОМПЛЕКТ ПРОКЛАДОК ДЛЯ ГБЦ	全套发动机大修包 全套发动机大修包 (不含气缸垫片) 气缸盖大修包	قطع كامل قطع كامل بدون رأس السبيليندبر قطع عدم التقطيع
53 54 55	SERIE SMERIGLIO SENZA TESTA ЦИЛИНДРИ SERIE COMPLEMENTARE SERIE GUARNIZIONE TESTA ЦИЛИНДРИ	ПОЛНЫЙ КОМПЛЕКТ ПРОКЛАДОК ДЛЯ ГБЦ БЕЗ ГРУДИ ГБЦ КОМПЛЕКТ ПРОКЛАДОК ДЛЯ КАРТЗРА КОМПЛЕКТ ПРОКЛАДКА ГБЦ В КОМПЛЕКТЕ	气缸盖大修包 (不含气缸垫片) 气缸体大修包 气缸垫片	قطع عدم التقطيع بدون رأس السبيليندبر قطع متمم مجمع رأس السبيليندبر
56 57 59	SERIE GUARNIZIONE СОПЕРЧИО ВАЛВОЛЕ SERIE CAPUCCI VALVOLE SERIE COPPA OLIO	КОМПЛЕКТ ПРОКЛАДКА КЛАПАННОЙ КРЫШКИ В КОМПЛЕКТЕ САЛЬНИКИ КЛАПАНА В КОМПЛЕКТЕ ПРОКЛАДКА ПОДДОНА В КОМПЛЕКТЕ	气门室盖垫(组合式) 气门油封组 油底壳修理包	مجمع متعدد رأس السبيليندبر مجمع حلقة حاطط الزيد حلق علبة (كاربوري) الزيد
60 61 71	SERIE CANNE ЦИЛИНДРИ SERIE PARAOLIO PARAOOLIO CON COPERTINA	КОМПЛЕКТ ЗАГЛЕШЕК КОМПЛЕКТ МАСЛЯНЫХ САЛЬНИКОВ МАСЛЯНЫЙ САЛЬНИК С КРЫШКОЙ	气缸衬套修理包 油封组 外置机油封	حلق علبة مجموعة أقفاله حلقة الزيد حاطط الزيد مع ثباته
72 75 81	COPERCHIO VALVOLE CON GUARNIZIONE SILICONE SIGILLANTE SERIE BULLONI TESTATA	КРЫШКА ГОЛОВОК ЦИЛИНДРОВ С ПРОКЛАДКОЙ СИЛИКОНОВЫЙ ГЕРМЕТИК КОМПЛЕКТ БОЛТОВ ГБЦ	带密封垫气室盖 硅氧树脂密封胶 气缸盖螺栓组	متداولة وأنواع السبيليندبر مع مجمع خزان مجمع سراميك هيرم ولينكي كامبلات (كامبلات) شهادة النوع
85 93	BICCHIERINI IDRAULICI ALBERO A CAMME	ГИДРАУЛИЧЕСКИЕ ТОЛКАТЕЛИ РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫЙ ВАЛ	液压挺柱 凸轮轴	خراص مطارة سراميك هيرم ولينكي (كامبلات) شهادة النوع
JTC OP	KIT GIARNUZIONI TURBO TUBO ALIMENTAZIONE OLIO	набор для ремонта турбины трубка для смазки	涡轮增压器修理包 机油油管	توربو كيت [صلاح أنبوب الشحوم]

ISTRUZIONI PER USO DEL CATALOGO
КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ КАТАЛОГОМ - ПОЯСНЕНИЯ
解释, 目录的使用
شرح, إدارة الكatalog



⌚	Serie senza testa cilindri Комплект не включает прокладку ГБЦ 此修理包无气缸垫片 القطم لا يحتوي على مفصل مجمع رأس السيليندر	①	Per un cilindro Для одного цилиндра 适用于单个气缸 للسيليندر
#	Serie senza tubo scarico Комплект не включает прокладку выхлопной трубы 此修理包无排气管 القطم لا يحتوي على الاوكزوزت	①	Per una canne Для одной заглушки 适用于单个衬套 للتعبيض
◊	Serie senza cappucci valvole Омплект не включает сальники клапана 此修理包无气门油封 القطم لا يحتوي على حافظات الصمامات	◀	Lato sinistro Левая сторона 左侧 الجانب اليسير
▲	Fuori della serie Не включено в комплекте 不包括在修理包内 غير مضمول في القطم	▶	Lato destro Правая сторона 右侧 الجانب اليمين
(MLS)	Guarnizioni testa cilindri MLS Прокладка ГБЦ (MLS) MLS 多层钢垫片 نوعية خيارية لمفصل رأس السيليندر	◎	Completo Полный 全套大修包 تم (بشكل كامل)
⟳	Aspirazione e Scarico Впускной и выпускной 进氣和排氣		

ÍNDICE POR MOTOR
ENGINE INDEX

	c.c.	1 2			Cil	Pag	Bloque
		→	←				
599	3017			DIESEL	4	8	2
712	3319			DIESEL	4	8	3
720	3595			DIESEL	4	8	5
SOFIM	2445			DIESEL	4	8	1

ÍNDICE POR MOTOR
ENGINE INDEX

	c.c.	1 2			Cil	Pag	Bloque
		→	←				

ÍNDICE POR MODELO MODEL INDEX

	C.C.				Cil	Pag	Bloque

8140 (5.8V) TRAFIC SG-2M TRAFIC SG-4 TRAFIC SG-5 TRAFIC SG-5C TRAFIC SG-5C TRAFIC SG-5-SD	2445 3017 3017 3319 3595 3595 3319			DIESEL DIESEL DIESEL DIESEL DIESEL DIESEL DIESEL	4 4 4 4 4 4 4	8 8 8 8 8 8 8	1 2 2 3 4 5 3
---	--	--	--	--	---------------------------------	---------------------------------	---------------------------------

ÍNDICE POR MODELO MODEL INDEX

	C.C.				Cil	Pag	Bloque

		Ordenado por Sorted by 	(CV) (HP)					JUEGOS - SETS		
C.C.					→	←		50	51	
DIESEL 8140 (5.8V) (INYECCIÓN INDIRECTA)		2445	72	SOFIM			93	50018400 52012000 54026600 81003200		
DIESEL TRAFIC SG-2M TRAFIC SG-4 (No: <200)		3017 3017		599 599			98	50041600 52042400 54025300		
DIESEL TRAFIC SG-5 TRAFIC SG-5-SD (No: <200)		3319 3319		712 712			98 98	50041600 52042400 54025300		
DIESEL TRAFIC SG-5C (No: <200)		3595					102	50041600 52042400 54025300		
DIESEL TRAFIC SG-5C (No: 201>)		3595		720				50091200 52080200 54044700		

 11010700	 13013000 x4	 13008600 x4	 14033900 122010300	 57001300 12001100 x8 7x11.5x9.5	 15026700 12001100 x8 55x70x8 ↳ 15033300 ↲ 70x90x10 ↳ 15039600 ↳ 90x115x13 ↴			
 11012300	 13003500 x4	 13023900 x4	 14043600	 57010700 12005900 x8 8x16x8				
 11012300	 13003500 x4	 13023900 x4	 14043600	 57010700 12005900 x8 8x16x8				
 11012300	 13003500 x4	 13023900 x4	 14043600	 57013900 12005900 x4 8x16x8	 15025100 ↲ 50x70x10 15041700 ↳ 110x130x13 ↴			

① = Para un cilindro - For one cylinder

① = Para una camisa - For one cylinder liner

↖ = Lado izquierdo - Left side

↗ = Lado derecho - Right side

◎ = Completo - Complete

◎ = Colector admisión/escape - Intake/exhaust manifold

w w w . a j u s a . e s

